



CHAPITRE 52

CHAPTER 52

Loi concernant le délai d'assermentation
des recorders et de certains officiers
de la Cour de recorder

An Act respecting the delay for the swea-
ring in of recorders and of certain offi-
cers of the Recorder's Court

[Sanctionnée le 4 décembre 1951]

[Assented to, the 4th of December, 1951]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consen-
tement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, dé-
crète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and
consent of the Legislative Council
and of the Legislative Assembly of Que-
bec, enacts as follows:

S.R.,
c. 233,
a. 653,
remp.

1. L'article 653 de la Loi des cités
et villes (Statuts refondus, 1941, chapi-
tre 233) est remplacé par le suivant:

1. Section 653 of the Cities and R.S.
Towns Act (Revised Statutes, 1941, c. 233,
chapter 233) is replaced by the follow- s. 653,
ing: replaced.

Serment.

“653. Aussitôt que possible après
leur nomination et avant d'entrer en
fonctions, le recorder, le recorder sup-
pléant, le greffier et l'assistant-greffier
doivent prêter serment de bien et fidèle-
ment remplir les devoirs de leur charge.

“653. As soon as possible after Oath.
their appointment and before entering
into office, the recorder, the deputy-
recorder, the clerk and the assistant-
clerk, shall make oath to well and faith-
fully perform the duties of their office.

Délai.

L'omission de leur part de prêter
serment dans les trente jours de leur
nomination constitue un refus d'accep-
ter de la charge.”

The omission during thirty days from Delay.
their appointment to take such oath
shall constitute a refusal to accept the
office.”

Excep-
tion.

2. Dans le cas d'un recorder, recor-
der suppléant, greffier ou assistant-
greffier de Cour de recorder en fonctions
le sept novembre 1951, le fait d'avoir
prêté plus de dix jours après sa nomi-
nation le serment requis par l'article 653
de la Loi des cités et villes ne constitue

2. In the case of a recorder, deputy- Excep-
recorder, clerk or assistant-clerk of a tion.
Recorder's Court in office on the 7th of
November 1951, the fact that the oath
required by section 653 of the Cities
and Towns Act was taken more than
ten days after his appointment shall

pas une cause d'incapacité à remplir sa charge. not constitute a disqualification for office.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur
le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on
the day of its sanction. Coming
into force.